

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт филологии и журналистики



Рабочая программа дисциплины
Практический курс перевода

Направление подготовки бакалавриата
45.04.01 Филология

Профиль подготовки
Современные европейские языки и перевод

Квалификация выпускника
магистр

Форма обучения
Очная

Саратов,
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Ю.Б.Фролова		01.04.2021
Председатель НМК	В.В. Прозоров		01.04.2021
Заведующий кафедрой	Т.В. Харламова		01.04.2021

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Практический курс перевода» является совершенствование профессиональных умений устного и письменного перевода. Практическая составляющая сосредотачивается на освоении технологий перевода, особенностях в различных областях перевода.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Дисциплина «Практический курс перевода» (Б1.В.02) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 Дисциплины (модули) учебного плана ООП по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль Современные европейские языки и перевод. При освоении данной дисциплины обобщаются, уточняются и находят прикладное (практическое) применение общефилологические и собственно лингвистические знания, умения и навыки обучающегося. К началу освоения дисциплины обучающийся должен владеть: знаниями, полученными в ходе освоения теоретических дисциплин «Филология в системе гуманитарного знания» (1 семестр), «Лингвокультурология» (1 семестр), «Спецкурс по переводу» (2 семестр).

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
ПК-1 Владеет навыками устного и письменного, в том числе, художественного перевода	1.1_М.ПК-1 Способен адекватно, с соблюдением норм и правил родного языка, перевести с иностранного языка на родной тексты разных типов. 1.2_М.ПК-1 Способен адекватно, с соблюдением норм и правил иностранного языка, перевести с родного языка на иностранный тексты разных типов. 1.3_М.ПК-1 Владеет экспертными навыками в области межкультурной коммуникации.	<i>Знать:</i> типологию переводческих трансформаций. Способы перевода отдельных разрядов лексических единиц (интернациональные слова, имена собственные, реалии, фразеологические единицы, свободные словосочетания). Передача стилистической игры слов. Грамматические аспекты перевода (эквивалентные и безэквивалентные грамматические формы и конструкции). Культурно нагруженная лексика. <i>Уметь</i> осуществлять перевод научно-технических, газетно-информативных, художественных текстов; самостоятельно приобретать новые знания и умения; использовать потенциал языка для достижения

		<p>коммуникативных целей; проводить сопоставительный анализ языковых явлений родного и изучаемого языков; быстро и полно охватывать содержание текста, отыскивать необходимую информацию в справочной литературе, творчески подойти к тексту, оперативно разобраться в сложных элементах текста, правильно оценивать и выбирать языковые средства, сохранять стиль оригинала, оперировать терминологией, быстро читать про себя, совмещать проговаривание перевода с чтением следующего отрезка оригинала, воспринимать небрежную речь в относительно неформальной обстановке.</p> <p><i>Владеть</i> навыками устного и письменного перевода: оперативное деление текста на такие отрезки, которые могут быть успешно переведены, повышенная скорость чтения, сегментация текста, сохранения равномерного темпа говорения без излишних пауз, повторений и исправлений.</p>
<p>ПК-2 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров</p>	<p>1.1_М.ПК-2 Осуществляет различные виды языкового сопровождения (перевод) в области международной коммуникации. 2.1_М.ПК-2 Умеет составить отчет о проведенных переговорах для работодателя. 3.1_М.ПК-2 Ведет переписку, оформляет документы, протоколирует ход переговоров.</p>	<p><i>Знать</i> особенности работы современного переводчика (программное обеспечение, словари, Интернет-ресурсы, профессиональная этика, сертификация переводчиков). <i>Уметь</i> реферировать на французском языке материал любого характера; быстро переключаться с речи на одном языке на речь на другом языке, учитывать особенности речи оратора (темп, дикций, акцент и т.д.), <i>Владеть</i> навыками работы с документацией и основами переводческой нотации.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 часов.

п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				Практические занятия		СР	
				Общая трудоемкость	из них практическая подготовка		
1	Приемы мнемотехники.	1		6	6	6	диктант
2	Перевод топонимов			4	4	4	диктант
3	Наращивание активного запаса соответствий частотной лексики			4		6	
4	Перевод фразеологических единиц. Поиск соответствий			4	4	4	
5	Комплексные виды трансформаций			16	3	18	Контрольная работа
	Промежуточная аттестация	1					зачет
	Итого за 1-й семестр – 72 ч			34	17	38	
6	Устный перевод с листа	2		4			
7	Особенности перевода информационного (официального) сообщения.			12	8		Контрольная работа
8	Варьирование обозначений. Лексические эквиваленты.			6			
9	Передача реалий французской жизни.			10	8	4	
	Промежуточная аттестация -36 ч	2					экзамен
	Итого за 2-й семестр – 72 ч			32	16	4	
10	Перевод газетно-журнальной статьи	3		8	9	60	
11	Поиск эквивалентов газетных клише						
12	Техника передачи интертекстуализмов			6	4	35	Контрольная работа
13	Перевод аудиотекста. Техника перевода.			4		15	
14	Мнемотехники в устном переводе			4		20	
15	Составление резюме оригинального аудиотекста на русском языке.			4		24	Контрольная работа
	Промежуточная аттестация	3					зачет
	Итого за 3-й семестр – 72 ч			26	13	154	

16	Односторонний последовательный перевод (с французского языка на русский язык, с русского языка на французский язык)	4		10		102	Контрольная работа
17	Перевод заголовков. Лексико-стилистические особенности.			2	5	20	
18	Перевод заголовков газетно-журнального текста и заголовков кинофильмов			6	4	40	
	Промежуточная аттестация – 36 ч	4					экзамен
	Итого за 4-й семестр – 72 ч			18	9	162	
	Общая трудоемкость дисциплины – 540 ч			110	55	358	

Содержание дисциплины

1. Приемы мнемотехники. Упражнения с числительными, импровизации, смысловое запоминание. Диктанты-переводы на числительные. «Снежный ком».
2. Перевод топонимов. Перевод реалий-денег и реалий-мер.
3. Нарращивание активного запаса соответствий частотной лексики. Контрастивная топонимика. Лингвоэтнические соответствия.
4. Перевод фразеологических единиц. Поиск соответствий. Фразеологизмы и образные клише. Термины общественной жизни.
5. Комплексные виды трансформаций. Описательный перевод. Генерализация. Антонимический перевод. Компенсация.
6. Устный перевод с листа. Специфика устных жанров.
7. Особенности перевода информационного (официального) сообщения. Инверсия подлежащего и дополнения в русском языке. Замена глагольных времен.
8. Варьирование обозначений. Лексические эквиваленты.
9. Передача реалий французской жизни. Обозначение титулов и должностей.
10. Перевод газетно-журнальной статьи. Специфика газетно-журнального текста. Клишированность средств языкового выражения.
11. Поиск эквивалентов газетных клише. Техника передачи фразеологизмов. Аллюзивность газетно-журнального текста. Передача скрытых цитат.
12. Техника передачи интертекстуализмов. Модные слова.
13. Перевод аудиотекста. Техника перевода.
14. Мнемотехники в устном переводе. Упражнения на запоминание
15. Составление резюме оригинального аудиотекста на русском языке. Структура резюме и правила передачи основного содержания текста
16. Односторонний последовательный перевод (с французского языка на русский язык, с русского языка на французский язык). Тренировочные упражнения на линейность построения фразы, отсутствие пропусков в переводе, правильный перевод слова, формы, синтаксической структуры. Работа над устранением «сора» в речи.

17. Перевод заголовков. Языковые средства оформления заголовков. Фонетические повторы. Ритмический рисунок.
18. Перевод заголовков газетно-журнального текста и заголовков кинофильмов. Структурно-стилистические особенности перевода.

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

В соответствии с требованиями компетентного подхода дисциплина «Практический курс перевода» предполагает проведение занятий в интерактивной форме: самостоятельно подготовленные на аутентичном материале устные сообщения, компьютерные презентации (индивидуальные и в микрогруппах), выполнение заданий в электронной форме, работу с электронными оболочками и базами данных, электронными словарями, работу с аудио и видеоматериалами, внеаудиторную работу в языковых и культурных центрах.

Практическая подготовка в рамках занятий осуществляется на кафедре романо-германской филологии и переводоведения и заключается в формировании у студентов навыков работы со словарными изданиями и специальной языковой литературой.

Адаптивные технологии для лиц с ограниченными возможностями здоровья: частичное применение технологий дистанционного обучения - видеолекции, видеосеминары и видеоконсультации с использованием компьютерных технологий, консультирование по электронной почте, отчетность в электронной форме (выполненные задания, тексты письменных работ могут присылаться на электронную почту преподавателя), теоретические материалы по теме научной работы предоставляются на внешнем носителе или по электронной почте.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Освоение навыков письменного и устного перевода может стать успешным исключительно при регулярной самостоятельной работе студента, выполняемой в требуемом объеме.

Самостоятельная работа по данной дисциплине подразумевает систематическую подготовку к практическим занятиям по переводу, которая включает в себя различные виды деятельности:

- работа над письменным и устным переводом текста;
- работа со словарем;
- эхо-повтор;
- отработка навыков беглой речи (скороговорки и др.);
- тренировка памяти, упражнения по мнемотехнике;
- прослушивание теле- и радиопрограмм;
- подготовка к диктантам и контрольным работам.

Контроль выполнения самостоятельной работы проводится в виде собеседования, индивидуальных консультаций, презентаций.

Оценка производится в форме контрольных работ, зачета и экзамена.

Контрольная работа №1

Сделайте перевод:

Variété et variations: du français monocentré à la francophonie pluricentrique?

De longue date, depuis au moins le XVII^e siècle, le français, plus que d'autres langues, a été marqué par une tradition monocentrique qui a régné sans partage pendant au moins trois siècles et a fait de l'usage parisien la norme de référence incontestée. Le centralisme linguistique, essentiellement grâce à ces instruments de régulation linguistique que sont l'école, l'armée (service militaire) et les médias, a entraîné dans l'hexagone, non seulement la chasse aux langues régionales (breton, alsacien, basque, langue d'oc, franco-provençal, corse) mais aussi aux dialectes de la partie nord de la France.

Cette politique informative coercitive s'est poursuivie aux XIX^e et XX^e siècles dans les territoires colonisés ou administrés par la France et a pareillement promu, au moins en théorie, le français central, magnifié dans le discours colonial comme instrument de civilisation, au détriment des langues locales, dont l'emploi en situation formelle était théoriquement limité à la pratique du culte. La situation a sans doute été un peu différente en Nouvelle-France, c'est-à-dire au Canada français, où la rupture politique des années 1750 et le passage sous la domination anglaise ont entraîné tout au long des XVIII^e et XIX^e siècles une attitude plus contrastée à la fois d'idéalisation du français (outil de résistance culturelle, économique et religieuse contre le monde anglo-saxon) mais aussi de méfiance contre la France accusée à la fois de son indifférence vis-à-vis de ses « enfants » nord-américains et de l'adoption d'un modèle politique condamné par les élites québécoises. Dans ces conditions les français régionaux furent perçus au mieux comme des idiomes « exotiques » sources de plaisanteries ou de pittoresque pour les tenants du « bon français », au pire comme une tare dont les utilisateurs en situation d'insécurité linguistique devaient se débarrasser au plus vite.

Au cours de la seconde moitié du XX^e siècle, cette situation de diglossie interne entre la variété de prestige et les français régionaux va progressivement évoluer à travers une revalorisation des seconds par une partie de leurs usagers. Il s'instaure progressivement l'idée d'une multipolarité du français et de la coexistence dans l'espace francophone de plusieurs variétés régionales du français toutes aussi légitimes et dignes d'accéder aux fonctions hautes de la communication.

Контрольная работа №2

Сделайте перевод:

Le modèle 101

La loi 101 ou la Charte de la langue française est une loi qui définit les droits linguistiques de tous les Québécois. Elle permet également de maintenir la langue française dans son statut immédiat, à savoir la langue officielle du Québec. Plus particulièrement, l'adoption de la loi 101 a été proposée le 26 août 1977 par le ministre du Développement culturel Camille Laurin dans le cadre de l'Assemblée nationale du Québec. Il est entendu que l'Assemblée nationale se doit de définir la langue française comme moyen de communication au travail, en enseignement, dans les différents supports de communication et, principalement, dans le milieu du commerce et des affaires.

Bien entendu, le ministre Camille Laurin s'est imposé une lourde tâche suite à cette résolution, car l'application de la loi 101 a provoqué de nombreuses discussions enflammées auprès des Québécois. La loi 101 a aujourd'hui 30 ans et, grâce à elle, les Québécois peuvent communiquer librement dans leur langue maternelle.

Elle devrait être "exportée" et servir de "modèle" à tous les pays qui veulent défendre et promouvoir leur langue nationale face à l'influence de plus en plus hégémonique de la langue anglo-américaine.

Les linguistes disent fréquemment que les langues sont des forces spontanées, que toute intervention pour réhabiliter une langue qui périclité est quelque chose de complètement fou, une initiative vouée à l'échec car l'évolution des langues n'est pas maîtrisable. Il est tout à fait vrai qu'on ne peut pas légiférer pour modifier l'axe interne d'une langue -on ne peut pas décider, en promulguant une législation linguistique, que le complément d'objet va cesser d'être à sa place ou que l'adjectif va cesser de s'accorder dans un cas de figure grammatical précis - parce que ce sont des choses qui concernent la nature interne, la structure d'une langue. Par contre, la loi 101 a apporté la preuve qu'on peut sensiblement modifier l'axe externe d'une langue, c'est-à-dire le degré d'utilisation de la langue en tant que tribune que l'on choisit ou que l'on récuse. On a longtemps cru que toute intervention dans ce domaine très névralgique était impossible. Or, la loi 101 est la preuve patente du contraire. Cette législation a bel et bien prouvé qu'une intervention sur une langue est parfaitement possible et légitime. Par conséquent, la loi 101 pourrait inspirer l'adoption de mesures comparables dans des pays où l'on veut promouvoir une langue face à d'autres idiomes.

Тексты на перевод с листа

Le poids du logement

Les Français sont de plus en plus inégaux face au logement, dont le poids dans leur budget varie désormais beaucoup avec leur niveau de vie.

Selon la dernière parution de l'enquête "Budget de famille", réalisée tous les cinq ans par l'institut de la statistique, "le logement est devenu le poste qui différencie le plus nettement les ménages en fonction de leur revenu".

En 2009, les 20% des ménages ayant les niveaux de vie les plus faibles consacraient en moyenne 24,8% de leurs dépenses de consommation au logement, contre 10,8% pour les 20% des ménages les plus aisés.

Alors qu'en 1979, le poids du logement était pratiquement identique pour toutes les catégories sociales, représentant environ 12% du budget des Français.

Ce creusement de l'écart s'explique notamment par le fait que les ménages les plus modestes sont plus souvent locataires.

Le logement pèse par ailleurs plus lourd chez les personnes seules (23% de leur consommation en 2009) et les familles monoparentales (21%) que chez les couples avec enfants (13%).

Paris entre les lignes

Paris, capitale des livres, c'est à la Bibliothèque historique de la ville de Paris où se tient une exposition qui retrace l'épopée du livre, du Moyen Age au XXe siècle. Et confirme le rôle capital de Paris dans ce domaine. Rôle intellectuel, économique, politique qui permettra à l'édition et à l'imprimerie de se développer, et surtout de rayonner sur tout le vieux continent. Manuscrits, livres rares, affiches provenant de divers fonds permettent au visiteur de suivre cette évolution, non sans admirer, à chacun des chapitres qui divisent l'exposition selon un ordonnancement chronologique, les quelque 200 documents présentés, beaux et précieux à la fois.

Historique et... géographique, telle se présente *Paris, capitale des livres*. Car si Paris avec sa Bibliothèque nationale de France, sa bibliothèque Sainte-Geneviève, ses archives nationales et son Petit Palais (sans oublier, non loin, Versailles) constitue l'un des réservoirs les plus importants en matière de livres anciens. Le nombre de bibliothèques provinciales ont enrichi le contenu de l'exposition à l'instar des bibliothèques de Tours, Châteauroux, Reims, Besançon ou encore Limoges.

La Fête du timbre à la communauté urbaine

Les locaux de la communauté urbaine de Dunkerque accueilleront samedi et dimanche la Fête du timbre. Dunkerque sera l'une des 112 villes de l'Hexagone à accueillir cette Fête du timbre organisée localement par le Club philatélique dunkerquois. Formidable moyen d'enrichissement culturel, le timbre permet de voyager, de revivre l'histoire, de s'intéresser à l'art, mais il est aussi le témoin de l'actualité. C'est pourquoi, après les héros de bande dessinée, La Poste a décidé de choisir le développement durable comme fil conducteur de la Fête du timbre jusqu'en 2013.

Les timbres émis le week-end de la Fête du timbre seront illustrés pendant les quatre prochaines années par les quatre éléments: l'eau, la terre, l'air, le feu. L'année 2010 se décline donc sur le thème de l'eau.

Durant les deux jours d'exposition, les visiteurs pourront découvrir les nouveaux timbres émis: une Marianne qui voisine avec les vagues de la mer, un

timbre commémoratif représentant l'une des fontaines du château de Versailles, un carnet de douze timbres autocollants abordant les différents problèmes de l'environnement.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Практический курс перевода» проводится в виде зачета (1-й и 3-й семестры) и экзамена (2-й и 4-й семестры).

Структура зачета:

1. Лексический тест (топонимы, личные имена известных политических и культурных деятелей, аббревиатуры, фразеологизмы, общественно-политические клише и др.);
2. Перевод двух информационных сообщений на русский язык (общим объемом 140-150 слов).
3. Устный перевод с листа текста по изучаемой тематике на русский язык (1,5 тыс. печатных знаков, ознакомление с текстом 10 минут);
4. Письменный перевод текста по изучаемой тематике с иностранного языка на русский (1 тыс. знаков) и предпереводческий анализ текста.

Структура экзамена:

1. Устный перевод с листа текста по изучаемой тематике на русский язык (1,5 тыс. печатных знаков, ознакомление с текстом 10 минут);
2. Письменный перевод текста по изучаемой тематике с иностранного языка на русский (2 тыс. знаков) с последующим объяснением допущенных ошибок.

Критерии оценки устного перевода

1. Скорость перевода.
2. Линейность построения фразы.
3. Законченность фразы.
4. Наличие пропусков в переводе.
5. Неправильный перевод слова, формы, синтаксической структуры.
6. Отклонения от русской литературной нормы в переводе
7. «Сор» в речи.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1. Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности (подготовка сообщений, письменных работ, декламация стихов и пр.)	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	30	20	0	20	30	100
2	0	0	30	20	0	20	30	100
3	0	0	30	20	0	20	30	100
4	0	0	30	20	0	20	30	100

Программа оценивания учебной деятельности студента

1, 3 семестры

Лекции

Не предусмотрены.

Лабораторные занятия

Не предусмотрены.

Практические занятия

Оценивается самостоятельность при выполнении работы, активность работы в аудитории, правильность выполнения заданий, уровень подготовки к занятиям. Диапазон баллов от 0 до 30.

Самостоятельная работа

Подготовка домашнего задания – от 0-20 баллов.

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

Дополнительно

Подготовка сообщений, письменных работ, презентаций и пр.- от 0 до 20 баллов.

Промежуточная аттестация – зачет – от 0 до 30 баллов

При проведении промежуточной аттестации

ответ «зачтено» от 21 до 30 баллов;

ответ «не зачтено» меньше 20 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 1 семестр по дисциплине «Практический курс перевода» составляет 100 баллов.

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Практический курс перевода» в оценку (зачет):

49 баллов и более	«зачтено» (при недифференцированной оценке)
меньше 49 баллов	«не зачтено»

2, 4 семестры

Лекции

Не предусмотрены.

Лабораторные занятия

Не предусмотрены.

Практические занятия

Оценивается самостоятельность при выполнении работы, активность работы в аудитории, правильность выполнения заданий, уровень подготовки к занятиям. Диапазон баллов от 0 до 30.

Самостоятельная работа

Подготовка домашнего задания – от 0-20 баллов.

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

Дополнительно

Подготовка сообщений, письменных работ, презентаций и пр.- от 0 до 20 баллов.

Промежуточная аттестация – экзамен – от 0 до 30 баллов

При проведении промежуточной аттестации:

ответ на «отлично» оценивается от 21 до 30 баллов;

ответ на «хорошо» оценивается от 16 до 20 баллов;

ответ на «удовлетворительно» оценивается от 6 до 15 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» оценивается от 0 до 5 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 2 семестр по дисциплине «Практический курс перевода» составляет 100 баллов.

Таблица 2.2 Пересчет полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Практический курс перевода» в оценку:

от 86 до 100	«отлично»
от 76 до 85	«хорошо»
от 61 до 75	«удовлетворительно»
менее 60 баллов (0-60)	«неудовлетворительно»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) литература:

1. Алексеева, И. С. Профессиональный тренинг переводчика [Электронный ресурс] / И. С. Алексеева. - Санкт-Петербург : Юникс, 2013. - 288 с.
2. Гак В.Г. Теория и практика перевода: Французский язык. 10-е изд. М.: Книжный дом ЛИБРОКОМ, 2009.
3. Гарбовский Н.К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - Москва : Изд-во Моск. ун-та, 2004. – 542 с.
4. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода [Текст] / Р. К. Миньяр-Белоручев. - Москва : Моск. Лицей, 1996. - 208 с.
5. Тюленев С. В. Теория перевода [Текст] : учеб. пособие / С. В. Тюленев. - Москва : Гардарики, 2004. - 334, [2] с.

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Windows 8 Профессиональная 64-разрядная (операционная система; лицензия)
2. Пакет Microsoft Office профессиональный плюс 2010 (Word, Excel, PowerPoint, Access; лицензия)
3. ABBY FineReader 11 Corporate Edition (программа распознавания текста; лицензия)
4. ABBY Lingvo x5 (электронный словарь, допускающий возможность создания пользовательских словарей и подключения других словарей; лицензия)
5. <http://www.translators-union.ru/>
6. <http://utr.spb.ru/recommendation.htm>
7. www.proz.com
8. www.fit-ift.org
9. <http://www.litperevod.com>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для самостоятельной работы обучающегося предусмотрено рабочее место в компьютерном классе со свободным доступом в Интернете. Компьютерные презентации обеспечиваются необходимыми техническими средствами (компьютер, мультимедийный проектор). Обучающийся имеет доступ к научной литературе, художественной литературе и словарям библиотеки кафедр ИФиЖ, а также фонду Научной библиотеке СГУ, включая доступ к различным электронным изданиям.

Практическая подготовка в рамках занятий осуществляется на кафедре романо-германской филологии и переводоведения.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, профиль Современные европейские языки и перевод.

Автор: Фролова Ю.Б.

Программа одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 01.04.2021 года, протокол № 7.